

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

239–248

Випуск № 36

Дата: 23 вересня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

239–248

Edition № 36

Date: September 23, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**  
23, Haharina Av., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Object locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sector limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Naharina Av., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	239				
3205	243				
3221	244				
3227 INT 3814	243				
3303	244				
3304	244				
3404B	242				
3414	239				
3424	244				
3434	244				
3439	239				
3501	240				
3512	245				
3605 INT 3889	241				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	246				
103-2006	247				
201-2008	248				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація.....	-
<b>Розділ II.</b>	Коректура карт.....	7
<b>Розділ III.</b>	Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	-
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b>	General information .....	-
<b>Section II.</b>	Chart correction .....	7
<b>Section III.</b>	Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine.....	-
<b>Section IV.</b>	Correction to sailing directions.....	13
<b>Section V.</b>	Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підходи до річки Дунай*

*Approaches to the Danube River*

**239. Карти (Charts) 3414, 3439, 3201**

Виправити Буй на віху Ж,  
топова фігура – косий хрест ПРИП 468/11  
Amend (Buoy to spar buoy yellow,  
topmark – oblique cross) 45°05.3' N 30°02.4' E Coastal warning 468/11  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 468/11

*Дністровсько-Лиманський канал*

*Dniistrovsko-Lymanskyi Channel*

**240. (Т) Карта (Chart) 3501**

Нанести 1. Напис «Див. попередж.» і текст  
попередження на карту ПРИП 470/11  
Insert (Legend «See Caution» and text of  
caution on the chart) 46°09.2' N 30°24.6' E Coastal warning 470/11  
2. Буй Ж,  
топова фігура – косий хрест ПРИП 471/11  
(Buoy yellow,  
topmark – oblique cross) 46°09.28' N 30°24.24' E Coastal warning 471/11  
3. Буй Ж,  
топова фігура – косий хрест  
(Buoy yellow,  
topmark – oblique cross) 46°09.72' N 30°23.71' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 470/11, 471/11

*Порт Южний*  
*Yuzhnyi Port*

**241. Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Скасувати Світний буй ПРИП 459/11  
Delete (Light buoy) 46°38'42.6" N 31°00'31.8" E Coastal warning 459/11  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 459/11

*Миколаївський калійний термінал*  
*Mykolaivskiy Potash Terminal*

**242. (Т) Карта (Chart) 3404В**

Нанести Напис «Див. попередж.» і текст  
попередження на карту ПРИП 282/11  
Insert (Legend «See Caution» and text of  
caution on the chart) 46°51.2' N 31°58.6' E Coastal warning 282/11  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 282/11

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Мис Плака*  
*Plaka Cape*

**243. Карты (Charts) 3205, 3227 INT 3814**

Скасувати 1. Затонуле судно ПРИП 456/11  
Delete (Wreck) 44°35.8' N 34°22.9' E Coastal warning 456/11  
Нанести 2. Затонуле судно з глибиною над ним 31 м  
Insert (Wreck, depth 31 m) 44°35.649' N 34°22.990' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 456/11  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 219/11



## Азовське море

### Sea of Azov

#### 244. (Т) Карти (Charts) 3424 (1), 3434, 3303, 3304 (2), 3221

Нанести	1. Напис «відсут.» біля світного буя		Рос. 4176/11
Insert	(Legend «Missing» near light buoy)	46°55.3' N 37°58.6' E	Russia 4176/11
	2. Напис «відсут.» біля світного буя		
	(Legend «Missing» near light buoy)	47°00.4' N 38°21.8' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

## Узбережжя Туреччини

### Coast of Turkey

*Протока Босфор*

*Bosporus Strait*

#### 245. Карта (Chart) 3512

Нанести	Банку 3.2 м		Туреч. 085/10
Insert	(Bank 3.2 m)	41°11'18.3" N 29°06'58.1" E	Turkey 085/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		



**(Т) Карта (Chart) 3501**

**(Т) Попередження**

Розпочато днопоглиблювальні роботи від світного буя № 29 у напрямку порту Білгород-Дністровський. ПМ 240(Т)/11(1)

**(Temporary) Caution**

Dredging works are commenced from light buoy No. 29 towards the Bilhorod-Dnistrovskiy Port. NtM 240(Т)/11(1)

**(Т) Карта (Chart) 3404В**

**(Т) Попередження**

Світний буй № 6 зміщений на 20 м убік причалу № 11. ПМ 242(Т)/11

**(Temporary) Caution**

Light buoy No.6 is displaced 20 m towards the berth No.11. NtM 242(Т)/11



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**246. Книга 101, вид. 2009 р.**

Стор. 217. Рядок 28. Після рядка додати:

«**Небезпеки.** Затонуле судно із глибиною над ним 31 м лежить за 0,7 милі на NE від мису Плака.» ПМ 246/11

**247. Книга 103, вид. 2006 р.**

**Стор. 102.**

Рядки 30-32. Викреслити і натомість помістити:

«*Захисна дамба*, довжина якої 1,4 милі, починається від південно-східного краю острова Стамбульський і тягнеться ламаною лінію на SE. На краю дамби встановлено світний знак.» ПМ 247/11

**Стор. 103.**

Рядки 31-32. Викреслити і натомість помістити:

«*Защитная дамба*, длина которой 1,4 мили, начинается от юго-восточного края острова Стамбульский и тянется ломаной линией на SE. На краю дамбы установлен светящийся знак.» ПМ 247/11

**248. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
<b>3</b>	Віха спеціального призначення 45 05.3 N 30 02.4 E *			ПМ 248/11
<b>484</b>	Світний буй північний			Скасований * ПМ 248/11





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 36  
Order № 36

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Naharina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.